



PARLAMENTO EUROPEO

2009 - 2014

---

*Commissione per i diritti della donna e l'uguaglianza di genere*

---

PE430.297v01-00

13.10.2009

# EMENDAMENTI

## 1 - 73

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Eva-Britt Svensson**  
(PE428.239v02-00)

sull'eliminazione della violenza contro le donne

AM\_Com\_NonLegRE

**Emendamento 1**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Visto -1 (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

*– vista la sua risoluzione  
dell'11 ottobre sugli assassinii di donne  
(femminicidi) in Messico e America  
Centrale e sul ruolo dell'Unione europea  
nella lotta contro questo fenomeno<sup>1</sup>,*

Or. en

**Emendamento 2**  
**Eva-Britt Svensson**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Visto 1**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

– viste le disposizioni degli strumenti giuridici delle Nazioni Unite in materia di diritti umani, in particolare quelle concernenti i diritti delle donne, quali la Carta dell'ONU, la Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo, il Patto internazionale sui diritti civili e politici e sui diritti economici, sociali e culturali, la Convenzione sull'eliminazione di ogni forma di discriminazione contro le donne (CEDAW) e il suo protocollo facoltativo, nonché la Convenzione contro la tortura e altre pene o trattamenti crudeli, inumani o degradanti,

viste le disposizioni degli strumenti giuridici delle Nazioni Unite in materia di diritti umani, in particolare quelle concernenti i diritti delle donne, quali la Carta dell'ONU, la Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo, il Patto internazionale sui diritti civili e politici e sui diritti economici, sociali e culturali, **la Convenzione per la repressione della tratta degli esseri umani e dello sfruttamento della prostituzione**, la Convenzione sull'eliminazione di ogni forma di discriminazione contro le donne (CEDAW) e il suo protocollo facoltativo, nonché la Convenzione contro la tortura e altre pene o trattamenti crudeli, inumani o degradanti,

Or. en

---

<sup>1</sup> *GU C 227E del 4.9.2008, pag. 140.*

**Emendamento 3**  
**Antonya Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Visto 8 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

**- vista la risoluzione 2003/4515 delle Nazioni Unite<sup>1</sup>,**

Or. en

**Emendamento 4**  
**Barbara Matera**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Visto 9 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

**- vista la sua risoluzione del 24 marzo 2009 sulla lotta contro le mutilazioni sessuali femminili praticate nell'UE,**

Or. en

**Emendamento 5**  
**Antonya Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando A bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***A bis. considerando che la Piattaforma d'azione di Pechino delle Nazioni Unite ha stabilito che la violenza contro le donne è una manifestazione delle relazioni di potere storicamente ineguali tra uomini e donne, che hanno portato a***

---

<sup>1</sup> Risoluzione 2003/45 della Commissione ONU per i diritti umani.

*una situazione in cui l'uomo domina la donna, adotta verso di lei un atteggiamento discriminatorio e le impedisce di realizzarsi pienamente come persona,*

Or. en

**Emendamento 6**  
**Iratxe García Pérez**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando B**

*Progetto di proposta di risoluzione*

B. considerando che la violenza degli uomini nei confronti delle donne ***non costituisce meramente un problema di salute pubblica, ma anche una questione di disuguaglianza*** tra donne e uomini, ambito in cui l'UE ha il mandato per intervenire,

*Emendamento*

B. considerando che la violenza degli uomini nei confronti delle donne ***rappresenta un enorme ostacolo all'uguaglianza*** tra donne e uomini, ambito in cui l'UE ha il mandato per intervenire,

Or. es

**Emendamento 7**  
**Iratxe García Pérez**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando B bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

***B bis. considerando che l'uguaglianza tra donne e uomini è un principio fondamentale dell'Unione europea, riconosciuto dal trattato che istituisce la Comunità europea e dalla Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea,***

*Emendamento*

Or. es

**Emendamento 8**  
**Joanna Senyszyn**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando C**

*Progetto di proposta di risoluzione*

C. considerando che la violenza degli uomini nei confronti delle donne costituisce una violazione dei diritti umani, segnatamente il diritto alla vita, alla sicurezza, alla dignità e all'integrità *mentale e* fisica,

*Emendamento*

C. considerando che la violenza degli uomini nei confronti delle donne costituisce una violazione dei diritti umani, segnatamente il diritto alla vita, alla sicurezza, alla dignità e all'integrità fisica *e psichica*,

Or. pl

**Emendamento 9**  
**Antonyia Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando C**

*Progetto di proposta di risoluzione*

C. considerando che la violenza degli uomini nei confronti delle donne costituisce una violazione dei diritti umani, segnatamente il diritto alla vita, alla sicurezza, alla dignità *e* all'integrità mentale e fisica,

*Emendamento*

C. considerando che la violenza degli uomini nei confronti delle donne costituisce una violazione dei diritti umani, segnatamente il diritto alla vita, alla sicurezza, alla dignità, all'integrità mentale e fisica *nonché alla scelta e alla salute sessuale e riproduttiva*,

Or. en

**Emendamento 10**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando C**

*Progetto di proposta di risoluzione*

C. considerando che la violenza degli uomini nei confronti delle donne

*Emendamento*

C. considerando che la violenza degli uomini nei confronti delle donne

costituisce una violazione dei diritti umani, segnatamente il diritto alla vita, alla sicurezza, alla dignità e all'integrità mentale e fisica,

costituisce una violazione dei diritti umani, segnatamente il diritto alla vita, alla sicurezza, alla dignità, all'integrità mentale e fisica ***nonché alla salute sessuale e riproduttiva,***

Or. fr

**Emendamento 11**  
**Antonya Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando D**

*Progetto di proposta di risoluzione*

D. considerando che la violenza degli uomini nei confronti delle donne ostacola la partecipazione delle donne alle attività sociali e al mercato del lavoro e può portare le donne all'emarginazione e alla povertà,

*Emendamento*

D. considerando che la violenza degli uomini nei confronti delle donne ostacola la partecipazione delle donne alle attività sociali, ***alla vita politica, alla vita pubblica*** e al mercato del lavoro e può portare le donne all'emarginazione e alla povertà,

Or. en

**Emendamento 12**  
**Joanna Senyszyn**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando D bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

***D bis. considerando che la violenza contro le donne nelle sue forme estreme va fino all'assassinio di donne da parte degli autori di detta violenza, ma anche, spesso, in assenza di una risposta adeguata da parte degli organismi responsabili della lotta contro tale violenza, fino all'assassinio degli aguzzini da parte delle vittime,***

*Emendamento*

Or. pl

**Emendamento 13**  
**Joanna Senyszyn**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando D ter (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***D ter. considerando che la violenza contro le donne va di pari passo con la violenza contro i bambini ed incide sul loro stato psichico e la loro stessa esistenza;***

Or. pl

**Emendamento 14**  
**Antonyia Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando E**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

E. considerando che la violenza ***domestica*** contro le donne è un problema strutturale e diffuso in tutta l'Europa, un fenomeno che colpisce ***la popolazione*** a prescindere dall'età, dall'istruzione, dal reddito o dalla posizione sociale ed è collegato all'iniqua distribuzione del potere tra ***i sessi*** nella nostra società,

E. considerando che la violenza ***maschile*** contro le donne è un problema strutturale e diffuso in tutta l'Europa ***e nel mondo intero***, un fenomeno che colpisce ***le vittime e i loro aguzzini*** a prescindere dall'età, dall'istruzione, dal reddito o dalla posizione sociale ed è collegato all'iniqua distribuzione del potere tra ***donne e uomini*** nella nostra società,

Or. en

**Emendamento 15**  
**Lívia Járóka**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando F**

*Progetto di proposta di risoluzione*

F. considerando che i tipi di violenza contro le donne variano nelle diverse culture e tradizioni e che la mutilazione genitale femminile, i cosiddetti delitti d'onore e i matrimoni forzati sono una realtà nell'UE,

*Emendamento*

F. considerando che i tipi di violenza contro le donne variano nelle diverse culture e tradizioni e che la mutilazione genitale femminile, **la sterilizzazione forzata**, i cosiddetti delitti d'onore e i matrimoni forzati sono una realtà nell'UE,

Or. en

**Emendamento 16**  
**Eva-Britt Svensson**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando F bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

***F bis. considerando che le situazioni di guerra, di conflitto armato, di ricostruzione postbellica così come di crisi economica, sociale e/o finanziaria aumentano la vulnerabilità delle donne, sia individualmente che collettivamente, dinanzi alla violenza maschile di cui sono vittime, e non devono essere prese a pretesto per tollerare la violenza maschile,***

*Emendamento*

Or. en

**Emendamento 17**  
**Antonyia Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando F bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***F bis. considerando che la tratta di donne a fini sessuali o per altri scopi costituisce una violazione fondamentale dei diritti umani delle donne e colpisce tanto le singole vittime quanto la società nel suo complesso,***

Or. en

**Emendamento 18**  
**Antonyia Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando F ter (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***F ter. considerando che la tolleranza manifestata nei confronti della prostituzione in Europa porta all'intensificarsi della tratta verso l'Unione di donne sessualmente sfruttate nonché all'aumento del turismo sessuale,***

Or. en

**Emendamento 19**  
**Antonyia Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando G**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

G. considerando che non esistono statistiche regolari e confrontabili sui diversi tipi di violenza contro le donne

G. considerando che non esistono statistiche regolari e confrontabili sui diversi tipi di violenza contro le donne

nell'UE, il che rende difficile verificare la reale portata del fenomeno e trovare **una soluzione idonea** al problema,

nell'UE, il che rende difficile verificare la reale portata del fenomeno e trovare **soluzioni idonee** al problema,

Or. en

**Emendamento 20**  
**Iratxe García Pérez**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando G bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***G bis. considerando che il numero di donne vittime della violenza di genere è allarmante,***

Or. es

**Emendamento 21**  
**Silvia Costa**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando G bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***G bis. considerando che la rappresentazione, spesso distorta e consumistica, della donna fornita dai media pregiudica il rispetto della dignità umana,***

Or. it

**Emendamento 22**  
**Antonyia Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando G bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***G bis. considerando che, a prescindere dalla dipendenza economica (frequente nel caso delle donne), fattori importanti per spingere le donne a non denunciare la violenza di cui sono vittime giacciono nella cultura della società e nello stereotipo che vuole che la violenza maschile contro le donne costituisca una questione privata o sia spesso imputabile alle donne stesse,***

Or. en

**Emendamento 23**  
**Philippe Juvin, Elisabeth Morin-Chartier**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando H**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

H. considerando che sovente le donne non denunciano le violenze subite dagli uomini, spesso per mancanza di fiducia nella polizia, nel sistema giudiziario e nei servizi sociali,

H. considerando che sovente le donne non denunciano le violenze subite dagli uomini, spesso ***per ragioni diverse e complesse – psicologiche, finanziarie, sociali e culturali – e talora*** per mancanza di fiducia nella polizia, nel sistema giudiziario e nei servizi sociali,

Or. fr

**Emendamento 24**  
**Antonyia Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando H**

*Progetto di proposta di risoluzione*

H. considerando che sovente le donne non denunciano le violenze subite dagli uomini, spesso per mancanza di fiducia nella polizia, nel sistema giudiziario e nei servizi sociali,

*Emendamento*

H. considerando che sovente le donne non denunciano le violenze subite dagli uomini, spesso per mancanza di fiducia nella polizia, nel sistema giudiziario e nei servizi sociali *e sanitari*,

Or. en

**Emendamento 25**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando H bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

*H bis. considerando che le situazioni di guerra, di conflitto armato, di ricostruzione postbellica così come di crisi economica, sociale o finanziaria aumentano la vulnerabilità delle donne dinanzi alla violenza e non devono in alcun caso costituire una circostanza attenuante per la violenza maschile,*

Or. fr

**Emendamento 26**  
**Antonyia Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando H bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

*H bis. considerando che la violenza contro le madri esercita, direttamente e*

*indirettamente, un impatto negativo duraturo sulla salute mentale ed emotiva dei figli, e può innescare un ciclo di violenza e di abusi che si perpetua di generazione in generazione,*

Or. en

**Emendamento 27**  
**Antonya Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando H ter (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

*H ter. considerando che le situazioni di guerra, di conflitto armato, di ricostruzione postbellica così come di crisi economica, sociale e/o finanziaria aumentano la vulnerabilità delle donne dinanzi alla violenza maschile di cui sono vittime,*

Or. en

**Emendamento 28**  
**Antonya Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando I**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

I. considerando che il Parlamento ha frequentemente *richiesto* l'istituzione di un Anno europeo dell'eliminazione *della* violenza contro le donne,

I. considerando che il Parlamento ha frequentemente *sollecitato* l'istituzione di un Anno europeo dell'eliminazione *di tutte le forme di* violenza contro le donne,

Or. en

**Emendamento 29**  
**Joanna Senyszyn**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando J**

*Progetto di proposta di risoluzione*

J. considerando che l'ONU ha proclamato il 25 novembre Giornata internazionale dell'eliminazione della violenza contro le donne,

*Emendamento*

J. considerando che l'ONU ha proclamato il 25 novembre Giornata internazionale dell'eliminazione della violenza contro le donne, **e che nel dicembre 2009 sarà organizzato al Parlamento europeo un seminario internazionale dedicato alla lotta contro la violenza nei confronti delle donne,**

Or. pl

**Emendamento 30**  
**Antonyia Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Considerando J bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

J. bis. considerando che è ormai pressante l'esigenza di creare uno strumento giuridico globale per la lotta contro tutte le forme di violenza nei confronti delle donne in Europa, compresa la tratta delle donne;

*Emendamento*

**J bis. considerando che è ormai pressante l'esigenza di creare uno strumento giuridico globale per la lotta contro tutte le forme di violenza nei confronti delle donne in Europa, compresa la tratta delle donne;**

Or. en

**Emendamento 31**  
**Joanna Senyszyn**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 1**

*Progetto di proposta di risoluzione*

1. esorta gli Stati membri a **migliorare** le leggi **e le politiche** nazionali volte a **eliminare** la violenza contro le donne, **in**

*Emendamento*

1. esorta gli Stati membri a **rivedere** le leggi nazionali **e ad attuare strategie politiche** volte a **combattere** la violenza

*particolare tramite lo sviluppo di piani d'azione nazionali per la lotta alla violenza contro le donne;*

*contro le donne che siano conformi alle norme internazionali e allo stato attuale delle conoscenze, in particolare:*

*– adottando disposizioni basate sul principio che la violenza contro le donne, in particolare la violenza inflitta in seno alla famiglia e nell'ambito delle relazioni più informali, costituisce una violazione dei diritti umani e contribuisce a creare una disuguaglianza tra le donne e gli uomini nella società e nella famiglia;*

*– adottando disposizioni basate sul principio che la violenza contro le donne, in particolare la violenza inflitta in seno alla famiglia e nell'ambito delle relazioni più informali, costituisce un reato il cui autore è perseguibile d'ufficio, ma che un'efficace protezione della vittima richiede l'introduzione di disposizioni che garantiscano il reale allontanamento dell'autore della violenza dal luogo dove viveva con la vittima, vietandogli di avvicinarsi a quest'ultima e risolvendo la questione dei suoi contatti con i figli minori;*

*– adottando disposizioni e una politica penale che prevedano il perseguimento degli autori di violenze contro le donne e la prevenzione di tali violenze consentendo di condurre azioni proattive e di richiamare alle loro responsabilità per inadempienza i funzionari di istituzioni segnatamente competenti in materia di prevenzione e lotta alla violenza contro le donne;*

*– adottando disposizioni e una politica penale che tengano conto – quando si stabiliscono la colpevolezza e la pena e quando si svolge l'indagine concernente l'atto di liberazione condizionale anticipata dell'autore di una violenza o di un assassinio – del passato e delle circostanze legate alla violenza nei confronti delle donne e dei bambini in seno alla famiglia;*

*– creando programmi nazionali coerenti e complementari di lotta preventiva contro tutte le forme di violenza;*

*– destinando, nel quadro dei bilanci nazionali, risorse finanziarie adeguate per la realizzazione efficace di tali obiettivi;*

Or. pl

**Emendamento 32**  
**Antonya Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 1**

*Progetto di proposta di risoluzione*

1. esorta gli Stati membri a migliorare le leggi e le politiche nazionali volte a eliminare **la** violenza contro le donne, in particolare tramite lo sviluppo di piani d'azione nazionali per la lotta alla violenza contro le donne;

*Emendamento*

1. esorta gli Stati membri a migliorare le leggi e le politiche nazionali volte a eliminare **tutte le forme di** violenza contro le donne, in particolare tramite lo sviluppo di piani d'azione nazionali per la lotta alla violenza contro le donne **basati su un'analisi delle conseguenze per l'uguaglianza di genere della violenza esercitata contro le donne e sull'obbligo imposto agli Stati membri dai trattati internazionali di eliminare tutte le forme di discriminazione nei confronti delle donne, e comprendenti misure concrete volte a prevenire la violenza maschile, proteggere le vittime e perseguire gli autori dei reati;**

Or. en

**Emendamento 33**  
**Barbara Matera**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 1 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

**1 bis. esorta gli Stati membri a sostenere, con appositi programmi e finanziamenti nazionali, gli istituti e le associazioni di**

*Emendamento*

*volontariato che forniscono accoglienza e sostegno psicologico alle donne vittime di violenze, anche al fine del loro reinserimento nel mercato del lavoro per un pieno recupero della dignità della "persona";*

Or. it

**Emendamento 34**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 2**

*Progetto di proposta di risoluzione*

2. chiede alla Commissione di sottoporre al Consiglio un piano per una politica europea più coerente per la lotta alla violenza contro le donne, come dichiarato nella Tabella di marcia della Commissione per la parità tra donne e uomini;

*Emendamento*

2. chiede alla Commissione di sottoporre al Consiglio un piano per una politica europea più coerente per la lotta alla violenza contro le donne, come dichiarato nella Tabella di marcia della Commissione per la parità tra donne e uomini, ***comprendente misure concrete per prevenire tutte le forme di violenza, proteggere le vittime e perseguire gli autori di violenze;***

Or. fr

**Emendamento 35**  
**Antonyia Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 2**

*Progetto di proposta di risoluzione*

2. chiede alla Commissione di sottoporre al Consiglio un piano per una politica europea ***più*** coerente per la lotta ***alla*** violenza contro le donne, come dichiarato nella Tabella di marcia della Commissione per la parità tra donne e uomini,

*Emendamento*

2. chiede alla Commissione di sottoporre al Consiglio un piano per una politica europea coerente per la lotta ***contro tutte le forme di*** violenza contro le donne, come dichiarato nella Tabella di marcia della Commissione per la parità tra donne e

uomini, *comprendente misure concrete volte a prevenire tutte le forme di violenza, proteggere le vittime e perseguire gli autori dei reati, di far realizzare un'analisi delle ripercussioni della violenza maschile sull'uguaglianza di genere in tutti i settori delle sue politiche, nonché di vigilare affinché le istituzioni e gli Stati membri dell'Unione europea rispondano in modo coordinato, impegnato e coerente alla necessità di sradicare tale violenza;*

Or. en

**Emendamento 36**  
**Joanna Senyszyn**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 2**

*Progetto di proposta di risoluzione*

2. chiede alla Commissione di sottoporre al Consiglio un piano per una politica europea *più* coerente per la lotta alla violenza contro le donne, come dichiarato nella Tabella di marcia della Commissione per la parità tra donne e uomini;

*Emendamento*

2. chiede alla Commissione di sottoporre al Consiglio *e al Parlamento* un piano per una politica europea *distinta e* coerente per la lotta alla violenza contro le donne, come dichiarato nella Tabella di marcia della Commissione per la parità tra donne e uomini, *e di tenere conto delle attività concernenti la lotta alla violenza contro le donne nel quadro del programma d'azione in materia di uguaglianza tra uomini e donne per gli anni 2011-2016;*

Or. pl

**Emendamento 37**  
**Iratxe García Pérez**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 2 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

**2 bis. esorta la Commissione ad esaminare la possibilità di adottare nuove misure per combattere la violenza contro le donne;**

Or. es

**Emendamento 38**  
**Antonya Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 3**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

3. chiede alla Commissione di proclamare un Anno europeo della lotta **alla** violenza contro le donne, come richiesto ripetutamente dal Parlamento;

3. chiede alla Commissione di proclamare un Anno europeo della lotta **a tutte le forme di** violenza contro le donne, come richiesto ripetutamente dal Parlamento;

Or. en

**Emendamento 39**  
**Barbara Matera**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 4**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

**4. chiede alla Commissione di organizzare una tavola rotonda annuale ad alto livello che affronti la questione della violenza contro le donne;**

**soppresso**

Or. en

**Emendamento 40**  
**Eva-Britt Svensson**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 4**

*Progetto di proposta di risoluzione*

4. chiede alla Commissione di organizzare una *tavola rotonda annuale* ad alto livello *che affronti la questione* della violenza contro le donne;

*Emendamento*

4. chiede alla Commissione di organizzare una *conferenza speciale* ad alto livello, *composta da rappresentanti degli organi politici, della società civile, di organizzazioni sociali ed istituzionali, con l'obiettivo di contribuire ad un processo di sviluppo di politiche più coerenti di lotta alla* violenza contro le donne;

Or. en

**Emendamento 41**  
**Joanna Senyszyn**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 4**

*Progetto di proposta di risoluzione*

4. chiede alla Commissione di organizzare una tavola rotonda annuale ad alto livello che affronti la questione della violenza contro le donne;

*Emendamento*

4. chiede alla Commissione di organizzare una tavola rotonda annuale ad alto livello che affronti la questione della violenza contro le donne, *con la partecipazione delle organizzazioni non governative che operano nel contesto della lotta alla violenza contro le donne e alle discriminazioni fondate sul sesso;*

Or. pl

**Emendamento 42**  
**Antonyia Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 4**

*Progetto di proposta di risoluzione*

4. chiede alla Commissione di organizzare una tavola rotonda annuale ad alto livello che affronti la questione **della** violenza contro le donne;

*Emendamento*

4. chiede alla Commissione di organizzare una tavola rotonda annuale ad alto livello che affronti la questione **di tutte le forme di** violenza contro le donne;

Or. en

**Emendamento 43**  
**Antonya Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 4 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

***4 bis. chiede all'UE di garantire il diritto all'assistenza e al sostegno per tutte le vittime di violenza, segnatamente della tratta degli esseri umani, indipendentemente dalla loro nazionalità, e di assicurare la protezione delle donne vittime di violenza domestica, il cui status giuridico potrebbe dipendere dai loro partner;***

Or. en

**Emendamento 44**  
**Antonya Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 4 ter (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

***4 ter. invita l'UE a istituire meccanismi per garantire che l'analisi della tratta degli esseri umani nella sua dimensione di genere sia integrata in tutte le normative e le politiche per prevenire e combattere questa pratica, e ad affrontare***

*le cause profonde della violenza  
adottando misure preventive come  
sanzioni, attività di formazione e  
campagne di sensibilizzazione;*

Or. en

**Emendamento 45**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 5 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

*5 bis. invita gli Stati membri e la  
Commissione a garantire l'effettivo  
accesso delle donne vittime di violenza  
all'assistenza giudiziaria e alla protezione,  
a prescindere dalla loro nazionalità e  
dalle modalità di partecipazione alle  
indagini compiute dalla autorità di  
polizia;*

Or. fr

**Emendamento 46**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 5 ter (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***5 ter. esorta gli Stati membri e la Commissione ad avviare azioni per affrontare le cause della violenza contro le donne, comprese misure di prevenzione e campagne di sensibilizzazione sulle varie forme di violenza contro le donne; ritiene che, a questo riguardo, sia essenziale fornire alle donne migranti il diritto al permesso di soggiorno nel territorio dell'Unione, indipendentemente dalla loro situazione familiare, per sostenerle nella difesa contro i loro persecutori;***

Or. fr

**Emendamento 47**  
**Iratxe García Pérez**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 5 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***5 bis. esorta il Consiglio e la Commissione a creare una base giuridica chiara per la lotta contro tutte le forme di violenza contro le donne, compresa la tratta di donne;***

Or. es

**Emendamento 48**  
**Joanna Senyszyn**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 5 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

**5 bis. invita la Commissione ad approvare i lavori preparatori in vista della direttiva globale sulla lotta contro tutte le forme di violenza contro le donne;**

Or. pl

**Emendamento 49**  
**Iratxe García Pérez**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 6**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

6. invita gli Stati membri a **sensibilizzare** l'opinione pubblica **tramite programmi informativi sulla** violenza domestica e a **combattere** la visione stereotipata della posizione della donna nella società tramite l'istruzione e i mezzi d'informazione;

6. invita gli Stati membri **e la Commissione a intraprendere un'azione concertata che comprenda campagne di sensibilizzazione ed informazione dell'opinione pubblica in materia di** violenza domestica e **strategie intese a modificare** la visione stereotipata della posizione della donna nella società tramite l'istruzione e i mezzi d'informazione **e a promuovere lo scambio di buone prassi;**

Or. es

**Emendamento 50**  
**Joanna Senyszyn**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 6**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

6. invita gli Stati membri a **sensibilizzare l'opinione pubblica tramite programmi**

6. invita gli Stati membri **ad elaborare programmi didattici ed informativi intesi a**

*informativi* sulla violenza domestica e *a combattere* la visione stereotipata della posizione della donna nella società *tramite l'istruzione e i mezzi d'informazione*;

*divulgare conoscenze generali* sulla violenza domestica e *ad eliminare* la visione stereotipata *discriminatoria* della posizione della donna nella società *e nella famiglia e della violenza contro le donne*;

Or. pl

**Emendamento 51**  
**Antonya Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 6**

*Progetto di proposta di risoluzione*

6. invita gli Stati membri a sensibilizzare l'opinione pubblica tramite programmi informativi *sulla* violenza *domestica e a combattere* la visione stereotipata della posizione della donna nella società tramite l'istruzione e i mezzi d'informazione;

*Emendamento*

6. invita gli Stati membri a sensibilizzare l'opinione pubblica tramite programmi informativi *su tutte le forme di* violenza *contro le donne e ad adoperarsi per eliminare* la visione stereotipata della posizione *e* della *rappresentazione della* donna nella società tramite l'istruzione e i mezzi d'informazione;

Or. en

**Emendamento 52**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 6 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

*6 bis. invita la Commissione e gli Stati membri ad affrontare la violenza contro le donne e la dimensione di genere delle violazioni dei diritti umani a livello internazionale, in particolare nel contesto degli accordi d'associazione bilaterali e degli accordi commerciali internazionali in vigore o in corso di negoziato*;

Or. en

**Emendamento 53**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 6 ter (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***6 ter. deplora, in tale contesto, l'assenza di una significativa dimensione di genere nelle valutazioni obbligatorie dell'impatto sulla sostenibilità che sono effettuate prima della conclusione di tali accordi, per non citare la questione della violenza sessuale, e di una serie di strumenti per analizzare l'impatto in termini di genere, e invita la Commissione a presentare quanto prima possibile una proposta per risolvere questo problema;***

Or. en

**Emendamento 54**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 6 quater (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***6 quater. invita la Commissione ad affrontare anche la dimensione internazionale della violenza contro le donne nel contesto del suo lavoro sulla responsabilità sociale delle imprese, soprattutto per quanto riguarda le società europee che operano nelle zone franche industriali;***

Or. en

**Emendamento 55**  
**Iratxe García Pérez**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 6 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***6 bis. invita gli Stati membri a tenere debitamente conto delle circostanze specifiche relative a determinate categorie di donne che sono particolarmente vulnerabili alla violenza, come le donne appartenenti a minoranze, le donne migranti, le donne rifugiate, le donne che vivono in uno stato di povertà in comunità rurali o isolate, le donne imprigionate o internate e le ragazze, le donne omosessuali, le donne disabili e le donne in età avanzata;***

Or. es

**Emendamento 56**  
**Barbara Matera**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 6 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***6 bis. sollecita gli Stati membri a rafforzare le azioni di prevenzione della violenza di genere fra i giovani attraverso interventi educativi mirati e una migliore collaborazione fra gli attori e i diversi ambiti interessati al fenomeno quali le famiglie, la scuola, lo spazio pubblico e i media;***

Or. it

**Emendamento 57**  
**Joanna Senyszyn**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 7**

*Progetto di proposta di risoluzione*

7. sottolinea l'importanza della formazione per tutti coloro che operano a contatto con donne vittime di violenza, ivi compresi la polizia *e* i servizi sociali e giuridici;

*Emendamento*

7. sottolinea l'importanza della formazione per tutti coloro che operano a contatto con donne vittime di violenza, ivi compresi **soprattutto** la polizia, **la giustizia**, i servizi sociali e giuridici, **le istituzioni del mercato del lavoro, i datori di lavoro e i sindacati professionali**;

Or. pl

**Emendamento 58**  
**Antonyia Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 7**

*Progetto di proposta di risoluzione*

7. sottolinea l'importanza della formazione per tutti coloro che operano a contatto con donne vittime **di** violenza, ivi compresi la polizia e i servizi sociali e giuridici;

*Emendamento*

7. sottolinea l'importanza della formazione per tutti coloro che operano a contatto con donne vittime **della** violenza **maschile**, ivi compresi **i rappresentanti del sistema giudiziario e dei servizi preposti all'applicazione della legge**, la polizia e i servizi sociali, **medici** e giuridici;

Or. en

**Emendamento 59**  
**Iratxe García Pérez**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 7 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***7 bis. esige l'istituzione di meccanismi atti ad agevolare l'accesso delle donne vittime di violenza di genere e delle reti di traffico di esseri umani ad una assistenza giuridica gratuita che consenta loro di far valere i propri diritti in tutta l'Unione; insiste sulla necessità di migliorare la collaborazione tra gli operatori della giustizia e lo scambio di buone prassi nella lotta contro la discriminazione e la violenza di genere, e di mobilitare i mezzi di informazione per abbattere gli ostacoli al riconoscimento degli atti giuridici in altri Stati membri, comprese le condanne per violenza di genere e gli ordini restrittivi adottati nei confronti degli autori degli abusi;***

Or. es

**Emendamento 60**  
**Iratxe García Pérez**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 7 ter (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***7 ter. accoglie con favore l'istituzione in alcuni Stati membri di tribunali competenti per la violenza contro le donne e invita tutti gli Stati membri ad adottare questa iniziativa;***

Or. es

**Emendamento 61**  
**Iratxe García Pérez**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 7 quater (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

**7 quater. chiede che, nell'ambito del sistema europeo d'informazione sui casellari giudiziari (ECRIS), venga accordato un posto di rilievo ai precedenti di violenza di genere;**

Or. es

**Emendamento 62**  
**Joanna Senyszyn**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 8**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

8. esorta gli Stati membri a **concordare una base comune** per la compilazione di statistiche sulla violenza contro le donne in stretta collaborazione con l'Istituto europeo per le pari opportunità, al fine di **raccogliere** dati confrontabili in **tutta l'Unione europea** sulla violenza contro le donne;

8. esorta gli Stati membri a **creare un sistema coerente** per la compilazione di statistiche sulla violenza contro le donne, **e segnatamente sugli omicidi conseguenza di violenze familiari o tra conoscenti**, in stretta collaborazione con l'Istituto europeo per le pari opportunità, al fine di **poter utilizzare** dati confrontabili in **tutto il territorio dell'Unione europea** sulla violenza contro le donne;

Or. pl

**Emendamento 63**  
**Silvia Costa**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 8**

*Progetto di proposta di risoluzione*

8. esorta gli Stati membri a concordare una base comune per la compilazione di statistiche sulla violenza contro le donne in stretta collaborazione con l'Istituto europeo per le pari opportunità, al fine di raccogliere dati confrontabili in tutta l'Unione europea sulla violenza contro le donne;

*Emendamento*

8. esorta gli Stati membri a concordare una base comune per la compilazione di statistiche sulla violenza contro le donne, **con particolare attenzione alla violenza contro le minorenni**, in stretta collaborazione con l'Istituto europeo per le pari opportunità, al fine di raccogliere dati confrontabili in tutta l'Unione europea sulla violenza contro le donne;

Or. it

**Emendamento 64**  
**Joanna Senyszyn**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 9**

*Progetto di proposta di risoluzione*

9. esorta gli Stati membri a riconoscere che la violenza sessuale all'interno del matrimonio è **un reato**, a **considerarlo un reato penale e a non accettare alcun** riferimento a pratiche o tradizioni culturali come circostanze attenuanti nei casi di **violenza** contro le donne, delitti d'onore o mutilazione genitale femminile;

*Emendamento*

9. esorta gli Stati membri a riconoscere che la violenza sessuale **e lo stupro, segnatamente** all'interno del matrimonio **e di rapporti intimi non ufficializzati, costituiscono reati penali quando la vittima non è consenziente, a far perseguire d'ufficio gli autori di questo tipo di reato e a respingere ogni** riferimento a pratiche o tradizioni culturali come circostanze attenuanti **volte ad alleggerire la responsabilità dell'autore del crimine**, nei casi di **violenze** contro le donne, **di delitti cosiddetti** d'onore **e di** mutilazione genitale femminile;

Or. pl

**Emendamento 65**  
**Barbara Matera**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 9**

*Progetto di proposta di risoluzione*

**9. esorta gli Stati membri a riconoscere che la violenza sessuale all'interno del matrimonio è un reato, a considerarlo un reato penale e a non accettare alcun riferimento a pratiche o tradizioni culturali come circostanze attenuanti nei casi di violenza contro le donne, delitti d'onore o mutilazione genitale femminile;**

*Emendamento*

**soppresso**

Or. en

**Emendamento 66**  
**Antonyia Parvanova**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 9**

*Progetto di proposta di risoluzione*

9. esorta gli Stati membri a riconoscere che la violenza sessuale all'interno del matrimonio è un reato, a **considerarlo un** reato penale e a non accettare alcun riferimento a pratiche o **tradizioni culturali** come circostanze attenuanti nei casi di violenza contro le donne, delitti d'onore o mutilazione genitale femminile;

*Emendamento*

9. esorta gli Stati membri a riconoscere che la violenza sessuale **contro le donne** all'interno del matrimonio **e/o commessa da parenti maschi** è un reato, a **considerare** reato penale **tali forme di violenza** e a non accettare alcun riferimento a pratiche **culturali, tradizionali o religiose** come circostanze attenuanti nei casi di violenza contro le donne, **compresi i cosiddetti** delitti d'onore **e la** mutilazione genitale femminile;

Or. en

**Emendamento 67**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 9 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***9 bis. invita gli Stati membri ad adottare misure adeguate per porre fine alle mutilazioni genitali femminili; sottolinea che gli immigrati che risiedono nella Comunità dovrebbero essere consapevoli del fatto che la mutilazione genitale femminile è un grave attacco alla salute delle donne e una violazione dei diritti umani; chiede agli Stati membri di applicare specifiche disposizioni di legge in materia di mutilazioni genitali femminili o ad adottare disposizioni analoghe e perseguire ogni persona che effettui questo tipo di mutilazioni;***

Or. en

**Emendamento 68**  
**Iratxe García Pérez**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 9 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***9 bis. chiede che l'accusa di violenza contro le donne, in tutte le sue forme, venga considerato un motivo sufficiente per rispondere positivamente ad una richiesta di asilo presentata da una donna;***

Or. es

**Emendamento 69**  
**Eva-Britt Svensson**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 9 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***9 bis. chiede all'UE di garantire a tutte le donne vittime della violenza maschile il diritto all'assistenza e al sostegno;***

Or. en

**Emendamento 70**  
**Anna Záborská**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 9 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***9 bis. sottolinea che le mutilazioni genitali femminili, la sterilizzazione forzata e gli aborti forzati costituiscono forme di violenza contro le donne e che, tenendo conto dell'impegno assunto dall'UE di agire contro questo tipo di violenza anche nella sua politica estera, devono essere promossi provvedimenti concreti in tale campo per prevenire e combattere tali pratiche;***

Or. en

**Emendamento 71**  
**Livia Járóka**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 10 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

***10 bis. esorta gli Stati membri ad esaminare con urgenza le gravissime***

*violazioni dei diritti umani perpetrate nei confronti delle donne Rom, a punire i colpevoli e a fornire un adeguato indennizzo alle vittime della sterilizzazione forzata;*

Or. en

**Emendamento 72**  
**Barbara Matera**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 10 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

*10 bis. constatata che alcuni Stati Membri hanno messo in atto politiche volte a riconoscere la violenza sessuale all'interno della coppia, nella fattispecie la violenza coniugale, come un reato; sollecita gli Stati Membri a esaminare i risultati di queste politiche al fine di favorire uno scambio di buone prassi a livello europeo;*

Or. it

**Emendamento 73**  
**Barbara Matera**

**Progetto di proposta di risoluzione**  
**Paragrafo 11 bis (nuovo)**

*Progetto di proposta di risoluzione*

*Emendamento*

*11 bis. sollecita gli Stati Membri a non accettare alcun riferimento a pratiche culturali o tradizionali come giustificazione in caso di violenze contro le donne, delitti d'onore o mutilazioni genitali;*

Or. it

